

35 + 42



Kävlykannet — Promenaddäck — Promenade-deck



3,25 ei



S/S „**PER BRAHE**”

TURKU — MAARIANHAMINA — TUKHOLMA

JÄ PÄINVASTOIN

ÅBO — MARIEHAMN — STOCKHOLM

OCH VICE VERSA

1 9 3 8

1978:181



Salonki — Salong — Saloon

VIEHÄTTÄVÄKSI ELÄMYKSEKSI muodostuu Teille matka ensiluokkaisessa ja nopeakulkuisessa matkailulaivassa »Per Brahe» TURUSTA — MAARIANHAMINAAN — TUKHOLMAAN ja takaisin, jolloin tarjoutuu tilaisuus nähdä sekä Turunmaan ja Ahvenanmaan että Ruotsin saaristo päiväsaikaan. Tutustukaa sen vuoksi tämän laivan kulkuvuoroihin ja matkalippujen hintoihin ja matkustakaa tässä laivassa.

Laiva on varustettu radiopuhelimella.

Laivassa on ensiluokkainen ravintola täydellisine anniskeluoikeuksineen. Huokeat hinnat.

EN RIK BEHÅLLNING erbjuder Eder en resa med den förstklassiga och snabbgående turistångaren »Per Brahe» mellan ÅBO—MARIEHAMN—STOCKHOLM och vice versa då tillfälle ges att bese såväl Åbolands och Ålands skärgård som ock svenska skärgården på dagen. Tag därför del av följande tur- och prislister och gör en resa med båten.

Båten är utrustad med radiotelefon.

Förstklassig restauration ombord med fulla utskänkingsrättigheter och billiga pris.

WHEN TRAVELLING with the first-class fast going tourist-steamer »Per Brahe», running between STOCKHOLM—MARIEHAMN—ÅBO and vice versa, splendid opportunity is offered passengers to see the Swedish and Finnish archipelago, as the steamer's trips are carried through in day-time. Come and see the beautiful skerries and you are sure to enjoy your trip. Moreover travelling in Finland is very cheap which is acknowledged by all tourists who have visited this country. Please take a note of the following time-table and fares.

Steamer has radio-telephone.

First-class Restaurant on board at moderate prices.

KESÄ-KULKUVUOROT 9/6—28/8 1938.

Turusta: maanantain — tiistain, keskiviikon — torstain sekä perjantain — lauantain välisenä yönä klo 0.30. Lähtee Maarianhaminasta tiistaisin, torstaisin ja lauantaisin klo 7.30 aamulla sekä saapuu Tukholmaan noin klo 12.30.

Tukholmasta: maanantaisin, keskiviikkoisin ja perjantaisin klo 8.15 (aamulla). Laiva poikkeaa *Maarianhaminaan* samoina päivinä klo 15 sekä saapuu Turkuun noin klo 22.30.

Hotellihuoneita Turussa voidaan laivassa tilata perämieheltä. Tilaus on tehtävä ennen saapumista Maarianhaminaan.

VIKONLOPPUMATKA Tukholmasta Maarianhaminaan lauantaisin klo 15. Puluu Maarianhaminasta Tukholmaan sunnuntaisin klo 15.15. (Huom. Nämä vuorot alkavat kesäk. 18 p:nä Tukholmastaj a päättyvät 21 p:nä elokuuta.)

Laivan laituri paikka on Turussa: Kanavaniemi. Tukholmassa: Skeppsbron.

SOMMAR-TURLISTA 9/6—28/8 1938.

Från Åbo: natten mellan månd. — tisd., onsd.— torsd. och fred. — lörd. kl. 0.30. Avgår från Mariehamn tisd., torsd. och lörd. kl. 7.30 (på morg.) beräkn. ank. Stockholm kl. 12.30.

Från Stockholm: månd., onsd. och fred. kl. 8.15 (på morg.) anlöper Mariehamn samma dagar kl. 15, ank. Åbo omkr. kl. 22.30.

Hotellrum i Åbo kan under resan beställas ombord genom I styrman. Anmälan göres före ankomsten till Mariehamn.

WEEKENDRESA från Stockholm till Mariehamn varje lördag kl. 15. Retur till Stockholm från Mariehamn varje söndag kl. 15.15 (Obs. dessa turer vidtagna den 18 juni från Stockholm. Sista tur den 21 augusti.)

Båtens tilläggsplats: i Åbo Åttkanten, i Stockholm: Skeppsbron.

SUMMER-SAILING-LIST 9/6—28/8 1938.

Dep. Åbo: 0.30 early in the morning on Tuesday, Thursday and Saturday. Calling at Mariehamn same days abt. 7.30 a.m., arr. at Stockholm abt. 0.30 midday same days.

Dep. Stockholm: 8.15 a.m. on Monday, Wednesday and Friday. Calling at Mariehamn same days at 3 p.m., arr. Åbo abt. 10.30 p.m. same days.

Hotel-room at Åbo can be ordered on board by the 1:st Mate during the passage. Notice to be given before arrival at Mariehamn.

WEEKEND-TRIP from Stockholm to Mariehamn every Saturday at 3 p.m. Return to Stockholm, from Mariehamn every Sunday at 3.15 p.m. (Please note: these Weekend-trips commence on the 18th June and cease on the 21th August.)

Landing-place: at Åbo: Åttkanten, at Stockholm: Skeppsbron.

SYYS-KULKUVUOROT 28/8—29/9 1938.

Turusta: maanantain—tiistain ja torstain—perjantain välisenä yönä klo 0.30, saapuu Maarianhaminaan tiistaisin ja perjantaisin klo 7.30 aamulla, saapuu Tukholmaan tiistaisin ja perjantaisin klo 12.30 päivällä,

Tukholmasta: sunnuntaisin ja keskiviikkoisin klo 17.30, saapuu Maarianhaminaan sunnuntain—maanantain ja keskiviikon — torstain välisenä yönä klo 0.30, saapuu Turkuun maanantaisin ja torstaisin klo 8 aamulla.

Huom.! I ja II luokan matkustajilla on tilaisuus yöpyä laivassa, laivan ollessa Tukholmassa.

HÖST-TURLISTA 28/8—29/9 1938.

Från Åbo: natten mellan månd. — tisd. och torsd. — fred. kl. 0.30, anlöper Mariehamn tisd. och fred. kl. 7.30 på morgonen, anl. Stockholm tisd. och fred. kl. 12.30 på dagen.

Från Stockholm: sönd. och onsd. kl. 17.30, anlöper Mariehamn natten mellan sönd. — månd. och onsd. — torsd. kl. 0.30, anl. Åbo månd. och torsd. kl. 8 på morgonen.

Obs.! Möjlighet för I & II klass passagerare att bo ombord under båtens uppehåll i Stockholm.

AUTUMN-SAILING-LIST 28/8—29/9 1938.

Dep. Åbo: 0.30 early in the morning on Tuesday and Friday, Calling at Mariehamn same days 7.30 a.m., arr. at Stockholm abt. 0.30 midday same days.

Dep. Stockholm: 5.30 p.m. on Sunday and Wednesday. Calling at Mariehamn abt. 0.30 early in the morning on Monday and Thursday, arr. Åbo abt. 8 a.m. same days.

Please note! Possibility for 1:st and 2:nd class passengers to stay on board during the time steamer is at Stockholm.

LIPPUJEN HINNAT:

Turku—Tukholma		Tukholma—Turku	
I lk. Smk	290:—	I lk. Kr.	25:—
II ” ” ”	240:—	II ” ” ”	22:—
*Salonkiluokka	200:—	*Salonkiluokka	20:—
*III lk. ”	135:—	*III lk. ”	12:—

Turku—Maarianhamina		Maarianhamina—Turku	
I lk. Smk	100:—	I lk. Smk	100:—
II ” ” ”	90:—	II ” ” ”	90:—
Salonkiluokka	75:—	Salonkiluokka	75:—
III lk. ”	55:—	III lk. ”	55:—

Huom.! Samanaikaisesti ostettu paluulippu, joko samaan tai muuhun luokkaan, saadaan 20 % halvemmalla.

Huom.! I ja II luokan matkustajat Tukholmasta, ovat oikeutetut, iltaa ennen lähtöaamua, haltuunottamaan hyttipaikkansa laivalla, mutta on siitä kuitenkin ajoissa ilmoitettava laivan asiamiehelle toimistoaikana, tai laivalla viimeistään klo 21 samana iltana.

Lippuja myytävänä asiamiehillä, matkailutoimistoissa sekä laivalla.

Maarianhamina—Tukholma		Tukholma—Maarianhamina	
Salonkiluokan yksinkertainen lippu	Smk 100:—	Salonkiluokan yksinkertainen lippu	Kr. 9:—
Salonkiluokan meno- ja paluulippu	” 180:—	Salonkiluokan meno- ja paluulippu	” 16:—

BILJETTPRIS:

Åbo—Stockholm		Stockholm—Åbo	
I kl. Fmk	290:—	I kl. Kr.	25:—
II ” ” ”	240:—	II ” ” ”	22:—
*Salongsklass	200:—	*Salongsklass	20:—
*III kl. ”	135:—	*III kl. ”	12:—

Åbo—Mariehamn		Mariehamn—Åbo	
I kl. Fmk	100:—	I kl. Fmk	100:—
II ” ” ”	90:—	II ” ” ”	90:—
Salongsklass	75:—	Salongsklass	75:—
III kl. ”	55:—	III kl. ”	55:—

Obs.! Vid samtidigt köp av returbiljett antingen i samma eller annan klass, erhålles densamma 20 % billigare.

Bemärk: Innehavare av I & II kl. biljetter för resan från Stockholm äro berättigade att kvällen före avgångsmorgonen intaga sina hyttplatser å båten, men bör anmälan härom göras i god tid hos båtens agent under kontorstid, eller ombord senast kl. 21 samma kväll.

Biljetter erhållas hos agenterna, resebyråerna samt ombord å båten.

Mariehamn—Stockholm		Stockholm—Mariehamn	
Enkelbiljett, salongskl. Fmk	100:—	Enkelbiljett, salongskl. Kr.	9:—
Tur- och retur ” ”	180:—	Tur- och retur ” ”	16:—

* Iman makuupaikkaa. — Utan sovplats.

THE FARES ARE:

Åbo—Stockholm		Stockholm—Åbo	
Class I Fmk	290:—	Class I Kr.	25:—
” II ” ” ”	240:—	” II ” ” ”	22:—
*Saloon-class	200:—	*Saloon-class	20:—
*Class III	135:—	*Class III	12:—

Åbo—Mariehamn		Mariehamn—Åbo	
Class I Fmk	100:—	Class I Fmk	100:—
” II ” ” ”	90:—	” II ” ” ”	90:—
Saloon-class	75:—	Saloon-class	75:—
Class III	55:—	Class III	55:—

Note. Return-ticket as per above bought at the same time 20 % rebate on single fare.

Please note: 1:st and 2:nd class passengers from Stockholm are allowed to take their cabinplaces the evening before steamer's departure, but in this case notice is to be given to steamer's agent at Stockholm during the business time, or on board latest at 9 o'clock p. m. the same evening.

Tickets by the agents, the Travel Bureaus and on board the steamer.

Mariehamn—Stockholm		Stockholm—Mariehamn	
Single-ticket Saloon-class	Fmk 100:—	Single-ticket Saloon-class	Kr. 9:—
Return-ticket Saloon-class	” 180:—	Return-ticket Saloon-class	” 16:—

* No sleeping-accomodation.

ASIAMIEHET - AGENTER - AGENTS

TURKU: } A. B. LINDBLOM & PETERSEN O.Y., Linnankatu 9 B Slotts-
ÅBO: } gatan, puh. 31 79 & 37 68 tel.

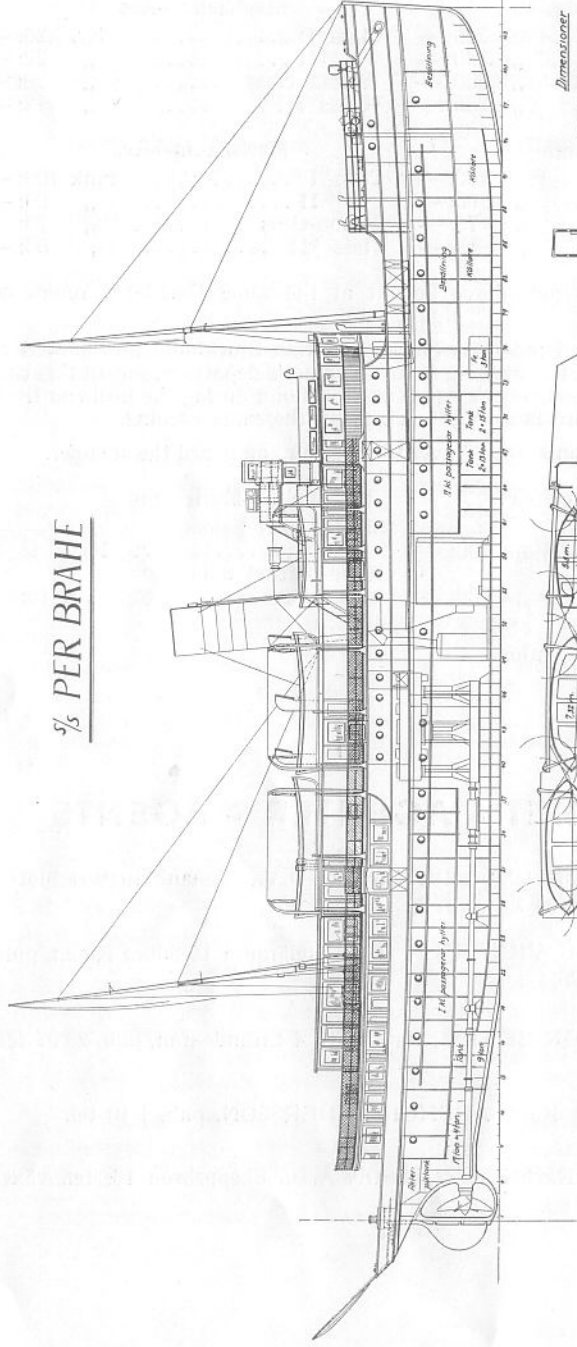
HELSINKI: } A. B. VICTOR EK O.Y., Eteläranta 16 Södra Kajen, puh.
HELSINGFORS: } 26 764 tel.

VAASA: } A. B. VICTOR EK O.Y., Rantakatu 4 Strandgatan, puh. 28 97 tel.
WASA: }

MAARIANHAMINA: } Kapt. ARTHUR ANDERSSON, puh. 1 10 tel.
MARIEHAMN: }

TUKHOLMA: } NORRMAN & NILSSON A.B., Skeppsbron 16, tel. växel
STOCKHOLM: } 23 38 90.

1/5 PER BRAHE

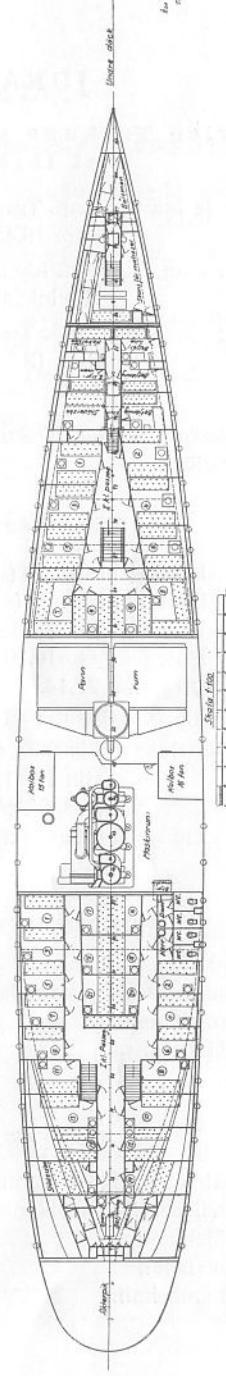
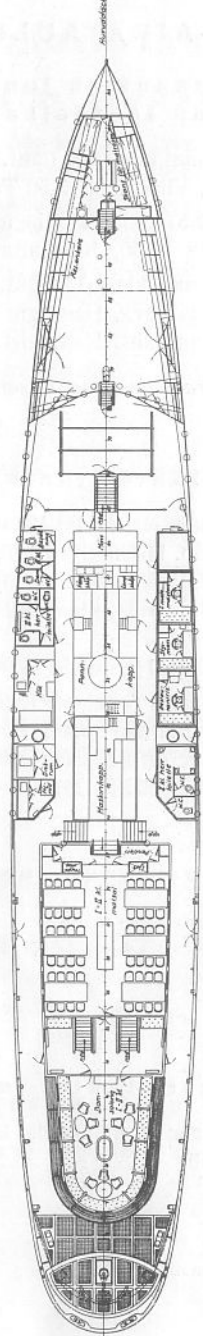
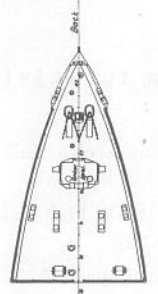
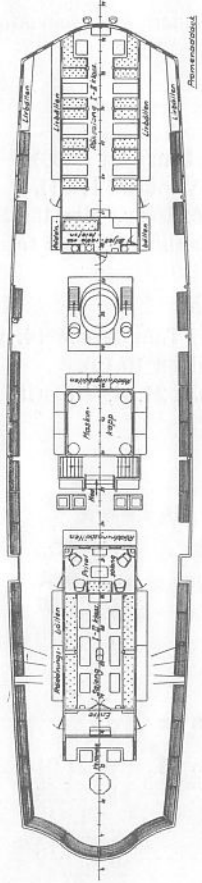
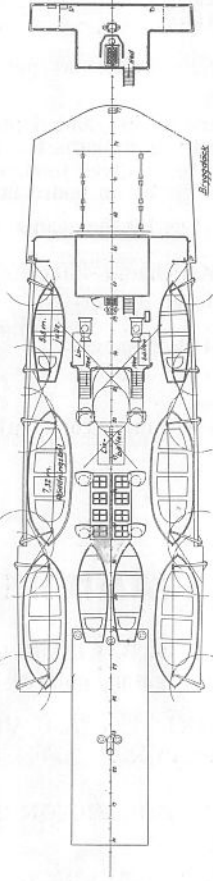


Dimensioner
Längd mellan perr.
Bred på spant
Höjd på dekket till övertoppen till

67,00 m.
10,25 m.
4,27 m.

Ståls 1:100

Kommunikationsbrygga



Ståls 1:100

Omistaja }
Rederi }
Owners }

Höyrylaiva O.Y. Mariehamn, Turku.
Ångfartygs A.B. Mariehamn, Åbo.

JUNA-AIKATAULU.

Seuraavien Turkuun saapuvien junien tuloajat sopivat laivan lähtöaikaan:

Pohjoisesta ja idästä: saap. Turkuun klo 23.05 (läht. Tampereelta 18.30, Toijalasta 19.45, Viipurista 13.50 Toijalan kautta).

Helsingistä: saap. Turkuun klo 22.57 (läht. Helsingistä 18.12, Hangosta 19.00, Hyvinkäältä 17.50, Karjaalta 20.22).

Helsingistä: pikajuna saap. Turkuun klo 0.10 (läht. Helsingistä 20.30, Viipurista 13.50 lähtevä, Helsingin kautta tuleva juna yhtyy tähän junaan, läht. Helsingistä 20.30).

Pikajuna jatkaa matkaa Keskusrautatieasemalta satamaan heti saavuttua klo 0.10 yöllä.

Turusta lähtee junia:

Helsinkiin: klo 8.10 postijuna (saap. Helsinkiin 13.06, Hankoon 12.30).
klo 9.12 pikajuna (saap. Helsinkiin 12.25, Viipuriin 17.21).
Huom.! Jos Tukholman aamulaiva myöhästyy, niin tämä juna läht. joko klo 10.30 tai 11.32, saap. Helsinkiin klo 13.48 tai 14.50, Viipuriin 22.14.
klo 14.20 pikajuna (saap. Helsinkiin 18.00).

Pohjoiseen ja itään: klo 9.33 (saap. Toijalaan 12.25, Tampereelle 14.19, Poriin 18.11, Vaasaan 23.44, Tornioon 10.19).
klo 12.30 (saap. Tampereelle 16.24, Kotkaan 21.24, Viipuriin 22.14).
klo 16.34 (saap. Tampereelle 20.20).

Tukholmaan saapuu junia:

Oslosta	klo	6.25
Mannermaalta, Malmöstä	„	6.30
Trondheimistä	„	7.37
Göteborgista	„	7.15

Tukholmasta lähtee junia:

Malmöhön, Köpenhaminaan ja ulkomaille klo 13.50 ja 21.01	
Trelleborgiin ja ulkomaille	klo 22.35
Göteborgiin	„ 16.40
Norrlandiin	„ 14.15
Trondheimiin	„ 20.55

TÄGTTIDTABELL.

Följande tåg kombinera med båtens avgång från Åbo:

Norr- o. österifrån: ank. Åbo kl. 23.05 (avg. fr. Tammerfors kl. 18.30, fr. Toijala kl. 19.45, fr. Viborg kl. 13.50 över Toijala).

Från Helsingfors: ank. Åbo kl. 22.57. (avg. fr. Helsingfors kl. 18.12, fr. Hangö kl. 19., fr. Hyvinge kl. 17.50, fr. Karis kl. 20.22).

Från Helsingfors: kurirtåg, ank. Åbo kl. 0.10 (avg. från Helsingfors kl. 20.30).
Tåget fr. Viborg kl. 13.50 över Helsingfors kombinerar med detta tåg, avgår från Helsingfors kl. 20.30.)

Kurirtåget fortsätter från Centralstationen till båten genast efter ankomsten kl. 0.10 på natten.

Några från Åbo avg. lämpliga tåg:

Till Helsingfors: kl. 8.10, posttåg (ank. H:fors kl. 13.06, Hangö 12.30)
kl. 9.12 kurirtåg (ank. H:fors kl. 12.25, Viborg 17.21. Obs.!
Om morgonbåten från St:holm är försenad avg. detta tåg kl. 10.30 eller 11.32, ank. H:fors resp. kl. 13.48 eller 14.50, Viborg 22.14.)
kl. 14.20 kurirtåg. (ank. H:fors kl. 18.)

Norr- o. österut: kl. 9.33 (ank. Toijala 12.25, Tammerfors 14.19, Björneborg 18.11, Vasa 23.44, Torneå 10.19.)
kl. 12.30 (ank. Tammerfors 16.24, Kotka 21.24, Viborg 22.14.)
kl. 16.34. (ank. Tammerfors 20.20.)

Ankommande tåg till Stockholm: från

Oslo	kl.	6.25
Kontinenten, Malmö	„	6.30
Trondheim	„	7.37
Göteborg	„	7.15

Avgående tåg från Stockholm: till

Malmö, Köpenhamn, utlandet	kl.	13.50, 21.01
Malmö, Trelleborg, utlandet	kl.	22.35
Göteborg	„	16.40
Norrland	„	14.15
Trondheim	„	20.55

s.p. Pfd
Tur

RAILWAY TIME-TABLE.

Following trains in connection with steamer's departure from Åbo:

- From the North and East: arr. Åbo 11.05 p.m. (dep. fr. Tammerfors 6.30 p.m. fr. Toijala 7.45 p.m. fr. Wiborg 1.50 p.m. via Toijala.)
- From Helsingfors: arr. Åbo 10.57 p.m. (dep. fr. Helsingfors 6.12, p.m., fr. Hangö 7 p.m., fr. Hyvinge 5.50 p.m. fr. Karis 8.22 p.m.)
- From Helsingfors: Express-train, arr. Åbo 0.10 a.m. (dep. fr. Helsingfors 8.30 p.m. (train fr. Wiborg 1.50 p.m. via Helsingfors corresponding with this train.)

The Express-train proceeds from Central-Railway-Station to steamers' berth immediately after arrival from Helsingfors at 0.10 midnight.

Trains most suitable from Åbo:

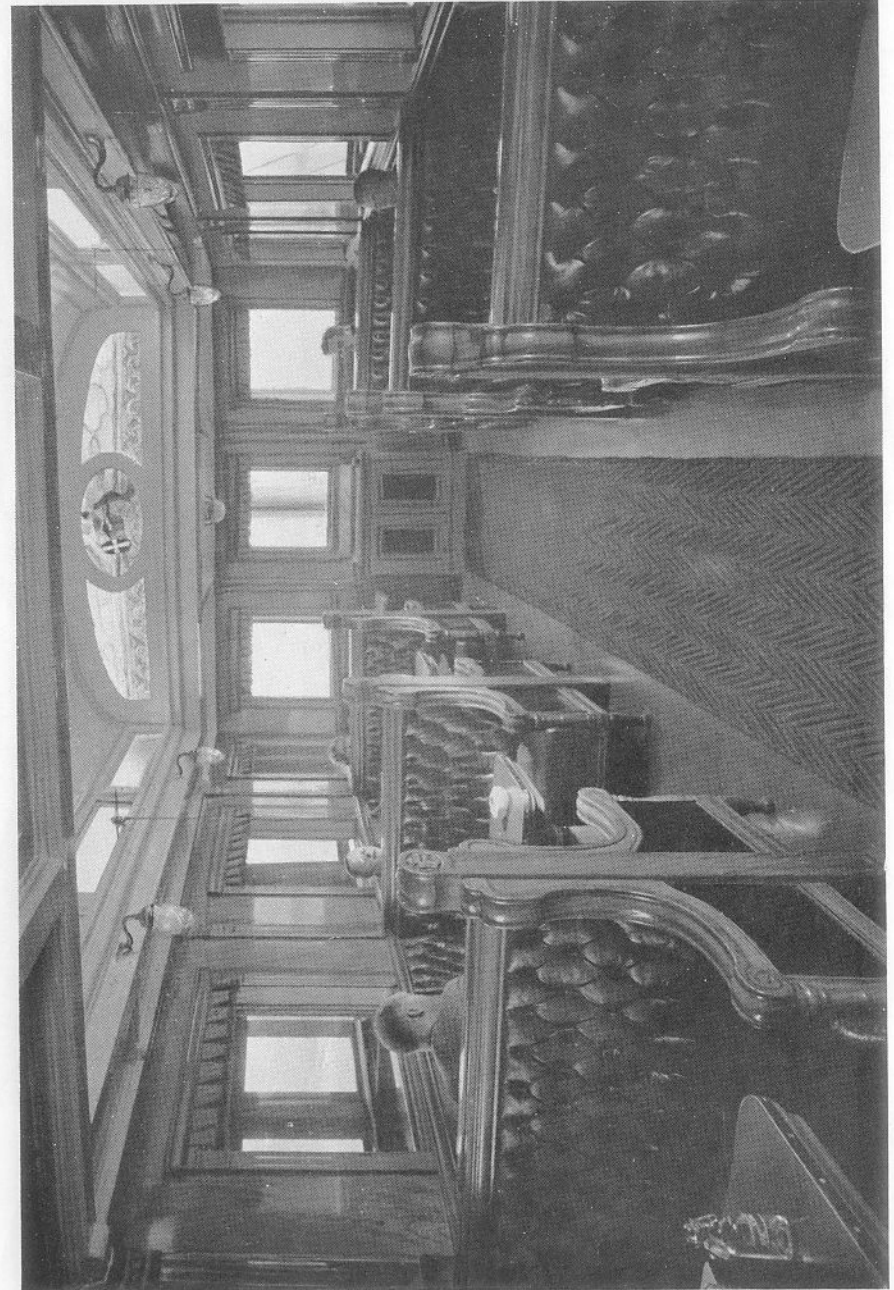
- To Helsingfors: 8.10 a.m. Mail-train (arr. H:fors 1.06 p.m., Hangö 0.30 p.m.)
- „ 9.12 a.m. Express-train (arr. H:fors 0.25 p.m.) Viborg 5.21 p.m.
- Note. If the Mail-steamer fr. S:holm is delayed, this train dep. event. 10.30 or 11.32 a.m. and arr. H:fors 1.48 p.m. or 2.50 p.m. resp. Viborg 10.14 p. m.
- „ 2.20 p.m. Express-train (arr. H:fors 6 p.m.)
- To the North and East: 9.33 a.m. (arr. Toijala 0.25 p.m., Tammerfors 2.19 p.m. Björneborg 6.11 p.m., Wasa 11.44 p.m., Torneå 10.19 a.m.)
- „ 0.30 p.m. (arr. Tammerfors 4.24 p.m., Kotka 9.24 p.m., Wiborg 10.14 p.m.)
- „ 4.34 p.m. (arr. Tammerfors 8.20 p.m.)

To Stockholm following trains arrive:

From Oslo	6.25 a.m.
„ The Continent and Malmö	6.30 a.m.
„ Trondheim	7.37 a.m.
„ Gothenburg	7.15 a.m.

From Stockholm following trains depart:

To Malmö, Copenhagen, Continent 1.50 p.m. and	9.01 p.m.
„ Malmö, Trelleborg, Continent	10.35 p.m.
„ Gothenburg	4.40 p.m.
„ Norrland	2.15 p.m.
„ Trondheim	8.55 p.m.



Tupakkasalunki — Röksalong — Smoking-room